



《八千里路云和月》修复前后

老电影 弥合梦的裂痕



走基层 转作风 改文风

以下三部影片的名字你一定耳熟能详：《一江春水向东流》《八千里路云和月》《十字街头》，可惜，无论怎样向往那个时代的经典，你也无缘在大屏幕上看到他们的英姿？你手中的DVD，也是粗糙暗哑，难以欣赏。现在好了，经过上海国际电影节管理团队的协调努力，意大利的电影修复公司和中国电影资料馆，承接了上述三部影片的修复。值得期待的是，它们将在6月份的上海国际电影节期间，公开放映。

■文 | 唐骋华 丁烨 ■ 图 | 受访者提供

光影里的历史与艺术

第一次亲眼看见《八千里路云和月》与《十字街头》的拷贝时，安德烈·迪纳多倒吸了一口凉气，后来，他用“灾难性的”一词形容其保存状况——放置拷贝的铁箱子锈迹斑斑，打开，胶片上充斥着划痕和污垢，并且，霉菌还在侵蚀。凭多年累积的经验，迪纳多立刻断定，这两部电影的画质和音质都受到了严重损害，修复，将是一项艰巨而漫长的任务。

同时，迪纳多也倍感荣幸，“SIFF（上海国际电影节）的管理团队找我们是找对了。”作为意大利著名电影修复公司Laser film（镭射电影）的CEO，他对本公司的技术充满信心。

中国电影资料馆技术部承担了另一部老上海电影《一江春水向东流》的修复工作，技术部副主任左英自然也有信心。但是，胶片上遍布的划痕、霉斑仍忧虑着她。更让她痛心的是，这种现象还具有一定的普遍性。

左英告诉生活周刊记者，中国电影资料馆从1958年成立以来，已陆续收集到各个时期的电影胶片约27200部。可惜库存量虽

高，质量却不高。经典电影常常拿出来放映，胶片上不可避免地留下了划痕。加之后期保管不当，霉菌肆无忌惮，留下了点点痕迹。

例如1934年公映的《渔光曲》，原版胶片已因战火失落，资料馆仅存有一份拷贝，有缺失，仍弥足珍贵。但由于保管员专业素养不足，竟然在缺失影像的部分补上了该片段的台词，导致缺失的影像永远无法修复。

“胶片太娇气，易燃易爆老化，稍有不慎就会出问题。”左英感叹。相形之下，此次拿出来修复的这三部老上海电影还算完整，已经算“运气”好了。

因此，无论是左英还是安德烈·迪纳多，都感到肩头的责任不轻。迪纳多坦承，此前他只看过中国当代电影，“老电影一部都没看过，甚至没怎么听说过。”直到接手该项目，他才仔细观看了《八千里路云和月》与《十字街头》，留下了极其深刻的印象。“于是我想，修复它们让更多人了解这一部分的中国电影艺术，才是我们工作的价值所在。”

90分钟电影与129600帧拷贝

电影修复是一件极其繁琐、艰难的工作，“通常，一部90分钟的电影，彻底修复要花两个多月。”迪纳多说。如果运气不够好，花个半年也是有可能的。向记者介绍时，迪纳多特意列了张表，写出了操作流程，紧锣密鼓的八道工序，“一道也不能少。”

首先，技术人员会认真检查拷贝的整体状态，尤其注意胶片与胶片间的连接点，以免将来工作时断裂。由于胶片上污痕密布，要“一帧一帧地”去除。迪纳多一字一顿地强调，“必须是纯手工，绝不能用自动化设备，因为它们正是损坏胶片的元凶！”等专业人员用特殊配置的清洗液、擦拭布，细致地清洗完毕，才进入关键环节：画质修复和声音修复。

实际上，所谓的电影修复，即是指画质和声音的修复。画质修复包括补帧、调色、去除抖动等。令迪纳多感到遗憾的是，因保存不佳，一些画面基本等于全毁，“我们竭尽所能，也只能恢复局部的原貌。”声音修复则要将声轨输入电脑，先降低噪音、调整声音播放速度，再修正音质。同样，有好几处的人物对话技术人员无论如何听不清，只能勉力而为。完成声音修复后，就是声画合成，重新剪辑老电影，转换成数字格式保存。

为保护原始胶片，这些工序都在数字拷贝上进行。当然，仍然需要“一帧一帧地”完成。据悉，一部90分钟的电影，有129600帧。

“修复工作完全是在我们公司进行的，这使我们能掌控全过程。”迪纳多总结，最难修复的就在于胶片与胶片的连接点，理由是：“它们往往受损最严重。”他介绍，每部电影有12卷胶片，这样，技术人员需要面对24个连接点，既要逐一修复，又要防止断裂，“有一大半的时间花费在修复连接点上了。”

这些仅仅是技术问题，修复电影远不止如此。左英告诉记者，此次修复的三部影片拍摄于上世纪三四十年代，若想“修旧如旧”，重现昔日的感觉，修复人员必须对当时的拍摄场景、编导意图、演员心境等有所了解，最好还能请到老专家来指导。“这才是修复的最高境界。”但这似乎是无法达成的，“别的不说，当年片场的亲历者都已经不在了。”

Laser film也考虑到了这一问题。为了尽可能还原，他们每修复一帧，就会发给上海国际电影节的管理团队，去和原始胶片作对照。“及时反馈，反复对照。”迪纳多说，对老电影修复，不能有一丝一毫的马虎。



《一江春水向东流》修复前后